

Moera ki Nuku Hiva



PA'UMOTU

Te reko a te fakaterehau o te hakapikhaga

Te hakapikhaga kite haga reo ē te takere māori, kōrari īa fā mātāmua roa a te hau henua o Pōrinetia farāni. Nō tē hakagōhie ki taua hakapikhaga ra, tē patuhia nei īa, mai te haga matahit i hemo ake nei, te haga mauhaga hou nā te haga korometua kia au ki te papa hakapikhaga. Hau atu ā, ko te hinagarohaga īa e hōroga ki te haga reo māori ki te haga mauhaga e au ki teie tau.

Kia riro teie puta ēi mauhaga nō te hakahotu ki te kite reko ē te kite takere nō tā tātou haga tamariki. Māuruuru !

Michel a LEBOUCHER

Mot du ministre de l'éducation

L'enseignement des langues et culture polynésiennes est une des priorités du gouvernement de la Polynésie française. Afin de faciliter cet enseignement, depuis ces dernières années, l'accent est mis sur la dotation des enseignants en outils innovants et qui répondent aux programmes officiels. Au-delà, il s'agit de donner aux langues polynésiennes une touche de modernité.

Puisse cet album être un outil de développement des compétences langagières et culturelles au service de nos élèves. Māuruuru !

Michel LEBOUCHER



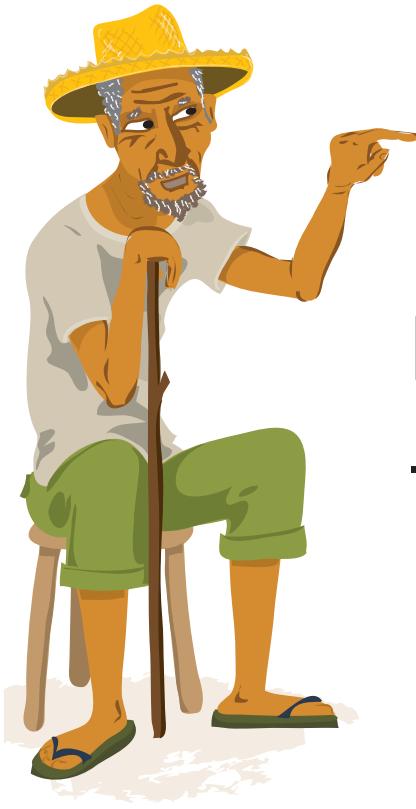
Kāore ā te pahī katiga
i tae ki Nuku Hiva.

Tē fātata mai ra hoki te
kōroga noera. Tei ruga
iho hoki te tio, te kiko
mokorā, te kuku, te
faraoa monamona.

Nā hea īa tātou ?







Reko atu ra ko Pāpā ū :

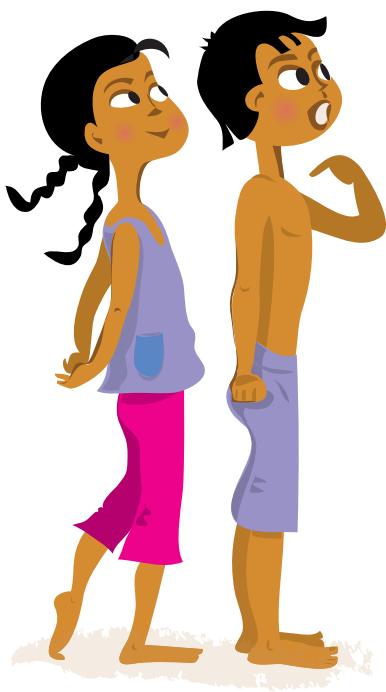
- E loane, ka tūhiga ki te puaka ke kia oti, ka tāpū ki te tumu toa.



Nā kō mai nei ko Māmā ū :

- E raraga īa vau ki te tōgini, ke, e fakaineine katoga īa vau ki te fakakunakuna noera.





- Māmā, e koe,
e aha īa tā koe e rave ?



- Īāā ! E fakaineine īa vau
ki te « i'a mito » ke te
« ka'aku ».



- E kaiū mā, e kohi kōrua
ki te pāpaikea ke te
pōreho. Ki muri mai,
e hakaviru tātou ki te
fare ke te tumu toa.





Haere atu ra rātou e rave
ki tā rātou haga. Kāreka
rā ko Pāpā ū, tē fata ra īa
ki te kōpihe.







Kua ruki, kua ineine
te haga mea katoga.
Katakata
noa ai,
hīmenemene
noa ai,
tē koakoa ra īa
te gutuāfare.





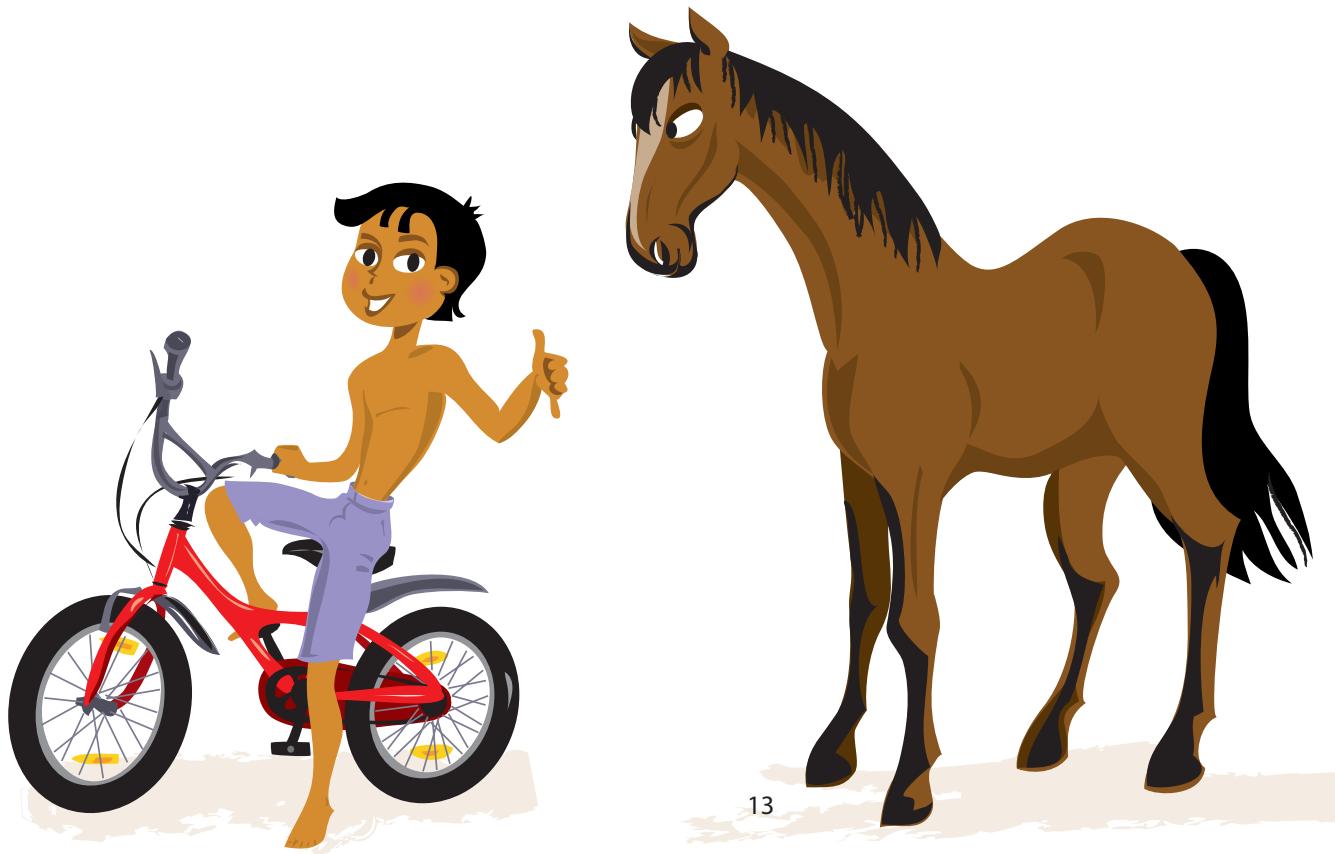
- Pāpā ū, Pāpā ū, hakaviti ki te kai, hinagaro māua ki tā māua maimoa.
- Nā reira īa.



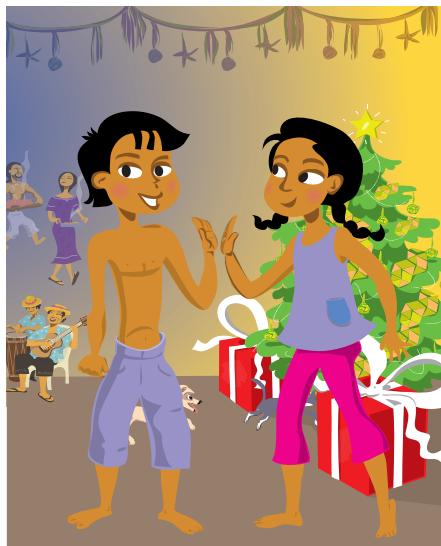




Ihiiiii...
E pere'o'o takatakahī tō māua.







Noera i Nuku Hiva

Le bateau de marchandises n'est pas encore arrivé à Nuku Hiva alors que les festivités de noël approchent. Les huîtres, le foie gras, les bûches y sont. Comment allons-nous faire ?

Grand père dit alors :

- Ioane, tue le cochon et une fois que tu auras fini, coupe le tronc de 'aito.

Grand-mère réplique :

- Et bien ! Je vais tresser des paniers en feuilles de cocotier et je vais préparer aussi les décorations de noël.

- Maman, et toi, qu'est ce que tu vas faire ?

- ahhh la la, je vais préparer du poisson fermenté et du uru au lait de coco.

- Les enfants, vous allez ramasser des crabes de rocher et des porcelaines. Ensuite, nous décorerons la maison et le sapin.

Chacun s'attèle à sa tâche alors que grand père est en train de préparer le four traditionnel.

Il fait nuit et tout est prêt.

Tout le monde éclate de joie, tout le monde chante, la famille est heureuse.

- Grand père, grand père, mangeons vite car nous voulons avoir nos cadeaux.

- D'accord.

- ihhh ... nous avons des vélos !

PATUHAGA

Agnès a CARLSON, korometua hakapiki reo mangareva
Aimée a PAEAMARA, korometua hakapiki reo mangareva
Christine a ARAKINO, korometua hakapiki reko pa'umotu
Elisabeth a MAIFANO, korometua hakapiki reko pa'umotu
Fabienne a MANOI, korometua hakapiki reo tahiti
Isabelle a HAITI, korometua hakapikipi reo 'enana
Audrey TAMARII, korometua hakapikipi reo 'enana
Poema a ROCHETTE, korometua hakapiki reo tahiti
Reea a GOENDA, korometua hakapiki tuatoru nō te reo māori
Ritia a TEREOPA, korometua hakapiki reo tahiti
Vaitumaire a MAUI, korometua hakapiki reo rurutu
Loriane a BUCHIN, korometua hakapiki reo rurutu
Xavier a HEITAA, korometua hakapiki reo 'enata

HAKAPAGOHAGA KI TE KŌPUAHAGA

Pū hakataoga ki te hakapikhaga o te haga reo ke te takere māori

TĀATAHIA E

(kia au ki te haga ata a Patrick a AMARU)

Mickey a MOTO

FAKATERE O TE HAGA KŌPUAHAGA

Ernest a MARCHAL, tānohi hakapago ki te hakapikhaga o te haga reo māori

HAKAPAGO KI TE HAGAHAGA MAUHAGA

Pū hakataoga ki te hakapikhaga o te haga reo ke te takere māori

HAKAGAHAROHAGA

OBA COM - Papeete 2013

NENEKIHIA E

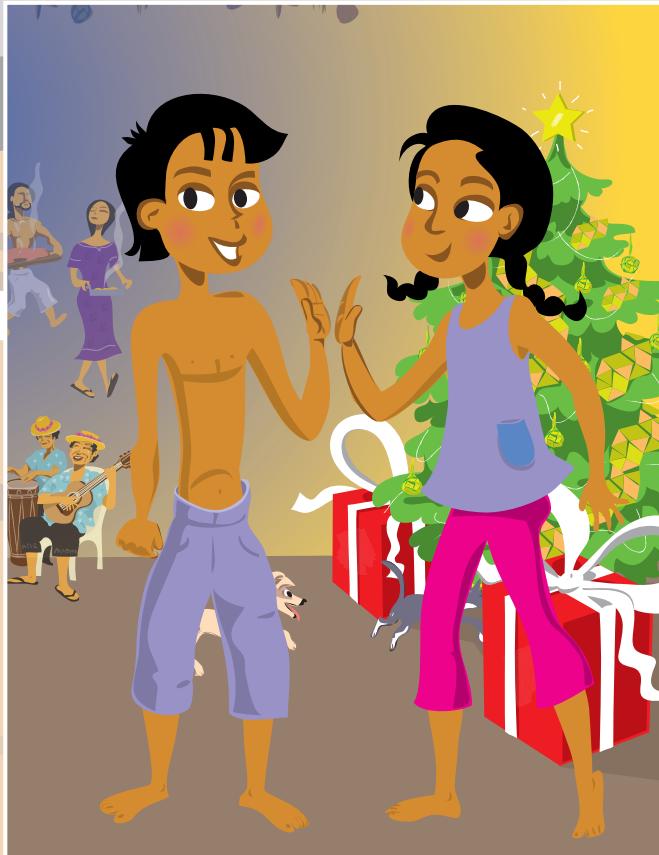
STP MULTIPRESS

Hakapikhaga Tuatahi – Pū hakataoga ki te hakapikhaga ki te haga reo ke te takere māori

©DEP - Cellule LCP

Dépôt légal : Décembre 2013

Fakatererahaga hau nō te hakapikhaga.



Kāore ā te pahī katiga i tae ki Nuku Hiva. Tē fātata mai ra hoki te kōroga noera. Tei ruga iho hoki te tio, te kiko mokorā, te kuku, te faraoa monamona. Nā hea īā tātou ?



www.ebooks.education.pf